

ОЛЬБОРГ+10 – ВДОХНОВЛЯЮЩИЕ ПЕРСПЕКТИВЫ

НАШЕ ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ

Мы, Европейские местные власти, объединенные Европейской кампанией городов устойчивого развития, собрались на Конференции Ольборг +10, чтобы подтвердить наше общее видение устойчивого будущего для наших громад.

Мы видим такие большие и малые города, которые являются содержательными, процветающими, творческими и устойчивыми, и которые обеспечивают высокое качество жизни для всех граждан и позволяют им участвовать во всех аспектах городской жизни. Со времени Саммита в Рио-де-Жанейро в 1992 году и одобрения в 1994 году принципов устойчивого развития, изложенных в Ольборгской Хартии, наше видение было изложено в Лиссабонском плане 1996г. «От хартии – к действиям», «Ганноверском призыве лидеров Европейских муниципалитетов на пороге 21 столетия» в 2000г. и в «Йоханнесбургском призыве» 2002г. Мы полагаем, что конференция 2004 г. «Вдохновляющие перспективы – Ольборг +10» станет значительной вехой на этом пути.

ВЫЗОВЫ, С КОТОРЫМИ МЫ СТОЛКИВАЕМСЯ

Осуществляя наши обязанности по управлению в больших и малых городах, мы в значительной мере подвержены давлению экономической глобализации и развивающихся технологий. Мы сталкиваемся как с фундаментальными экономическими изменениями, так и с природными и техногенными угрозами нашим громадам и ресурсам.

Мы сумеем побороть эти вызовы, создавая рабочие места для научно обоснованной экономики, устраняя бедность и социальное отчуждение, обеспечивая эффективную защиту для нашей окружающей среды, реагируя на демографические изменения и сохраняя культурное разнообразие, так же как предотвращая конфликты и укрепляя мир в пострадавших от войн общинах.

НАША ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Мы играем ключевую роль в обеспечении устойчивого развития, сталкиваясь с вызовами и другими проблемами в сфере управления. Ключевая роль предполагает, что мы должны использовать более энергичные и интегрированные подходы при реализации местной политики, гармонизируя экологические, социальные, культурные и экономические цели. В то же время мы должны обеспечить такие решения, чтобы наши усилия по улучшению качества жизни на местах не подвергали риску условия жизни людей в других регионах мира или будущих поколений.

Мы находимся на уровне управления, который является наиболее близким к повседневным проблемам жителей Европы, и имеем исключительные возможности личным примером воздействовать на продвижение по пути устойчивости.

Мы способны обеспечить местную поддержку реализации политики и европейских стратегий, таких, как Лиссабонская стратегия, Европейская стратегия устойчивого развития, Шестая программа экологических действий, Тематическая стратегия городов Европейского Союза, Европейских инициатив по изменению климата, охране здоровья, управлению и реализации Целей развития тысячелетия ООН.

НАШ ОТВЕТ: ОЛЬБОРГСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Мы, местная власть Европы, принимаем эти вызовы и берем на себя ответственность. Мы принимаем «Ольборгские обязательства» как значительный шаг вперед, от Повестки до скоординированных стратегических Действий.

Мы приумножим наши усилия в направлении местного устойчивого развития, исходя из принципов устойчивого развития, изложенных в Ольборгской Хартии. Мы намерены трансформировать наше общее видение устойчивого городского развития в реальные цели устойчивого развития, подкрепленные действиями на местном уровне.

Мы принимаем Ольборгские обязательства как ресурс, используя который мы сможем выбрать приоритеты, удовлетворяющие нашим местным ситуациям и потребностям. Мы инициируем совместный локальный процесс для определения конкретных целей и временных рамок, чтобы отслеживать прогресс на пути их достижения.

НАШИ ПАРТНЕРЫ

Мы призываем все европейские местные и региональные власти присоединиться к нам, подписав Ольборгские обязательства, и проинформировать Европейскую кампанию городов устойчивого развития о своем решении.

Мы просим наши национальные правительства, Европейскую Комиссию и другие европейские институты признать Ольборгские обязательства как значительный вклад в европейские усилия по устойчивому развитию и поддержать нашу работу.

Мы призываем сеть местных властей, включая Ассоциацию городов и регионов по переработке вторичного сырья (ACRR), Климатический Альянс, Совет европейских муниципалитетов и регионов (CEMR), Еврогорода, ICLEI, Медгорода, Союз балтийских городов, Всемирную организацию здравоохранения поддержать нашу работу по Ольборгским обязательствам, помочь нам в достижении прогресса, его отслеживании и сделать доступными для этого области их компетенции.

Ольборгские Обязательства

1 Власть

Мы берем на себя обязательства активизировать процесс принятия решений через активизацию участия в управлении государством.

Следовательно, мы будем работать, чтобы:

1. продолжить разработку на долгосрочную перспективу общего видения устойчивого города
 2. повышать возможности местной громады и власти развивать сотрудничество для достижения устойчивого развития
 3. вовлечь все секторы общества для эффективного участия в принятии решений
 4. принимать решения открыто, прозрачно и взвешенно
 5. эффективно сотрудничать в партнерстве с другими городами и другими сферами управления
-

2 Городское Управление Для Устойчивого Развития

Мы берем на себя обязательства по реализации эффективных циклов управления на этапах формулирования, реализации и оценки.

Следовательно, мы будем работать, чтобы:

1. укреплять «Местную повестку 21» или другие процессы местной устойчивости и ориентировать на них местное управление
 2. осуществлять интегрированное управление для достижения устойчивого развития, основанное на принципах предупреждения и в соответствии со стратегией развития города Европейского Союза
 3. установить цели и время их достижения в рамках Ольборгских обязательств, разработать и осуществлять обзоры осуществления обязательств
 4. обеспечить, чтобы вопросы устойчивости были центральными в процессе принятия решений, и распределение ресурсов было основано на веских и всеобъемлющих критериях устойчивого развития
 5. сотрудничать с Европейской кампанией городов устойчивого развития и ее сетями для отслеживания и оценки прогресса в достижении устойчивости
-

3 Природные Богатства

Мы обязуемся полностью взять на себя ответственность за защиту и сохранение природных богатств

Таким образом, мы будем, вовлекая наши громады, работать, чтобы:

1. сократить первичное потребление энергии и увеличить распространение возобновляемой и чистой энергии
 2. улучшить качество воды и эффективность ее использования
 3. продвигать идею сохранения биоразнообразия, заботиться о существующих природных объектах и зеленых пространствах
 4. улучшить качество земель, сохранить экологически продуктивные земли
 5. улучшить качество воздуха.
-

4 Ответственное Потребление и Выбор Стиля Жизни

Мы обязуемся усиленно продвигать и способствовать разумному использованию ресурсов и поощрять устойчивое производство и потребление.

Таким образом, мы будем, вовлекая наши громады, работать, чтобы:

1. уменьшить количество образующихся отходов и увеличить повторное использование и переработку
2. управлять отходами в соответствии с существующими стандартами наилучших практик
3. избегать неразумного потребления энергии, повысить эффективность конечного использования энергии
4. гарантировать устойчивые поставки
5. активно продвигать устойчивое производство и потребление

5 Планирование и Дизайн

Мы обязуемся поддерживать стратегическую роль городского планирования и дизайна по решению экологических, социальных, экономических, культурных проблем, а также проблем здравоохранения для всеобщей выгоды

Таким образом, мы будем работать, чтобы:

1. повторно использовать заброшенные территории или неудобья
2. препятствовать расползанию городов, способствовать достижению оптимальной плотности застройки, преобладанию зеленых зон в микрорайонах застройки
3. обеспечить смешанное использование зданий и сооружений, баланс рабочих мест, жилья и сервиса, дающий преимущество жилым зонам в центре города
4. обеспечить приемлемое сохранение, восстановление и использование городского культурного наследия
5. выполнять требования устойчивого строительства и дизайна, продвигать высококачественную архитектуру и строительные технологии.

6 Меньше Дорожное Движение – Выше Мобильность

Мы осознаем взаимную зависимость между транспортом, здоровьем и окружающей средой и берем на себя обязательства усилению продвигать выбор устойчивого передвижения.

Таким образом, мы будем работать, чтобы:

1. уменьшать потребности частного автотранспорта
2. увеличивать количество передвижений общественным транспортом, пешком и на велосипедах
3. продвигать привлекательные альтернативы использованию частного автотранспорта
4. разработать интегрированный план устойчивого передвижения по городу
5. уменьшить воздействие транспорта на здоровье людей и окружающую среду.

7 Местные Инициативы по Сохранению Здоровья

Мы обязуемся сохранять здоровье и пропагандировать здоровый образ жизни для наших горожан.

Таким образом, мы будем работать, чтобы:

1. повышать сознание и проводить акции по внедрению более широкого понимания определяющих элементов здоровья, большинство из которых лежат вне сектора здоровья
2. продвигать идею планирования развития здорового города, которое обеспечивает города средствами построения и поддержания стратегического партнерства для достижения этой цели
3. уменьшить неравенство в обеспечении здравоохранения и обеспечить помощь беднейшим слоям населения, которая потребует регулярного освещения прогресса по уменьшению недостатков
4. продвигать оценку воздействия на здоровье как средство для всех секторов общества, чтобы сфокусировать свою работу на здравоохранении и качестве жизни
5. мобилизовать разработчиков городского плана на интеграцию соображений по здравоохранению в планирование стратегий и инициатив

8 Энергичная и Устойчивая Местная Экономика

Мы обязуемся создать и обеспечить работу энергичной местной экономики, которая обеспечивает трудоустройство без нанесения вреда окружающей среде

Таким образом, мы будем работать, чтобы:

1. принять меры, которые стимулируют и поддерживают местные рабочие места и появление нового бизнеса
2. сотрудничать с местным бизнесом, чтобы продвигать и внедрять хорошую корпоративную практику
3. развивать и внедрять принципы устойчивого развития для размещения бизнеса
4. поощрять рынки к развитию местного и регионального производства
5. продвигать местный устойчивый туризм

9 Социальное Равенство и Справедливость

Мы обязуемся сохранять общество, в котором есть место и поддержка каждому члену громады

Таким образом, мы будем работать, чтобы:

1. принять меры, чтобы смягчить положение бедных
2. обеспечить равный доступ к общественному сервису, образованию, возможностям по трудоустройству, повышению профессиональных навыков и информации
3. поощрять социальное вовлечение и гендерное равенство
4. улучшить общественную сохранность и безопасность
5. гарантировать хорошие условия проживания

10 От Локального - к Глобальному

Мы обязуемся проводить местные действия для утверждения мира, правосудия, равенства и устойчивого развития во всем мире

Таким образом, мы будем работать, чтобы:

1. укреплять международное сотрудничество и повышать местную ответственность за глобальные проблемы
2. уменьшать наше воздействие на глобальную окружающую среду, в частности климат
3. продвигать доступность для потребления продуктов справедливой торговли
4. продвигать принципы экологической справедливости
5. улучшить на местах понимание и повысить общественное сознание о проблемах глобальной устойчивости.

← - - - - **Formateret:** Punktopstilling

ОСОЗНАВАЯ И ОДОБРЯЯ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОЕ, СВОЕЙ ПОДПИСЬЮ Я:

1. поддерживаю Ольборгскую хартию
2. поддерживаю Ольборгские обязательства
3. соглашаюсь подготовить **интегрированную основу для обзора Ольборгских обязательств** как отправной точки процесса установки наших целей в течение 12 месяцев с момента подписания. Этот обзор будет включать политический контекст, имеющий отношение к существующим политическим обязательствам и описывать текущие вызовы.
4. соглашаюсь начать **процесс разработки местных общих целей**, которые включают существующую Местную повестку 21 или другое планирование местных действий по устойчивости и принять во внимание результаты разработанного обзора.
5. соглашаюсь сделать приоритетными задачи, обозначенные в 10 обязательствах:

1 Власть	6 Меньше дорожное движение – выше мобильность
2 Устойчивое управление городом	7 Местные инициативы по сохранению здоровья
3 Природные богатства	8 Энергичная и устойчивая местная экономика
4 Ответственное потребление и выбор стиля жизни	9 Социальное равенство и справедливость
5 Планирование и дизайн	10 От локального - к глобальному
6. соглашаюсь установить **индивидуальные местные цели** в течение 24 месяцев с момента подписания, принимая во внимание приложения к Ольборгским обязательствам как вдохновляющий ресурс и установить временные рамки достижения установленных целей, чтобы продемонстрировать прогресс выполнения обязательств.
7. соглашаюсь сделать **регулярный обзор выполнения Ольборгских обязательств** доступным для наших жителей.
8. соглашаюсь **регулярно предоставлять информацию** о поставленных целях и их достижении в Европейскую кампанию городов устойчивого развития. Первую Европейскую оценку подготовить к 2010 году, с последующим обновлением каждые 5 лет.

Имя, должность :

Местная власть или организация :

Место и дата подписания :

Подпись :
